

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Będziesz napełniona upojeniem i męką, kielichem grozy i zagłady jest kielich twojej siostry Samarii.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I będziesz zamroczona upojeniem i męką, bo kielich twojej siostry Samarii to kielich zagłady i grozy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będziesz napełniona pijaństwem i bólem, kielichem spustoszenia i smutku, kielichem twojej siostry Samarii.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pijaństwem i boleścią napełniona będziesz, kubkiem spustoszenia i smutku, kubkiem siostry swej Samaryi!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pijaństwem i boleścią napełniona będziesz, kielichem żalości i smętku, kielichem siostry twojej Samaryjej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upojenia i bólu jest pełen ten kielich opuszczenia i grozy, kielich twojej siostry Samarii.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Upojenia i męki pełen będzie, kielichem zgrozy i zagłady jest kielich twojej siostry Samarii.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Upojeniem i smutkiem będziesz napełniona. Kielich zgrozy i opuszczenia, kielich twojej siostry Samarii,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziesz pełna goryczy i smutku. Kielich zgrozy i opuszczenia, kielich twojej siostry Samarii
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	upojenie i udręka cię napełni. Kielichem strachu i przerażenia jest kielich twojej siostry Samarii.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	п'янство і, щоб ти наповнилася ослаблення. І чашу знищення, чашу твоєї сестри Самарії,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będziesz pełna upojenia i utrapienia; kielich twojej siostry – Szomronu, jest kielichem przerażenia oraz zdrętwienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Napełniona zostaniesz upojeniem i smutkiem, kielichem zdumienia i spustoszenia, kielichem twojej siostry Samarii.